

第三章 《臺灣府城教會報》之創辦、沿革及其內容

1885年7月12日(清光緒11年6月)英國長老教會籌辦的《臺灣府城教會報》創刊於臺南，這份月刊報紙不但是臺灣第一份宗教性刊物，也是臺灣最早的報紙，堪稱「臺灣新聞史的肇端」¹。除此之外，《臺灣府城教會報》採用羅馬拼音的閩南白話字刊印、專以教會信徒為發行對象，以及作為長老教會的機關報刊直到今日仍然持續發行，稱之為臺灣發行歷史最悠久的報紙亦不為過。集此眾多特質於一身，在在突顯《臺灣府城教會報》的獨特性與值得研究之價值。

《臺灣府城教會報》創刊時距離英國長老教會來臺傳教已有20年之久，並開拓了33個教會，教區北自彰化，南至阿猴(今屏東)、後山(今臺東)，並且正籌劃展開澎湖的傳教工作。這份白話字發行的教會報紙何以在此時創辦？其主要內容為何？對教會發展有何意義？本章主要目的在於探究《臺灣府城教會報》創辦之時代背景、發展沿革及其內容分類，藉以了解該報之特性，作為後續章節分析該報與清季臺灣長老教會教育事業關連性之序論。

第一節 《臺灣府城教會報》的創辦

一. 《臺灣府城教會報》創辦之背景

追溯《臺灣府城教會報》創辦的時代背景，大致如下：

1. 早期傳教士辦報經驗之啟發

正如第二章所論，觀察英國長老教會在臺灣的傳教事業不能孤立於中國的傳教事業之外，同樣地，《臺灣府城教會報》的創辦緣起也不能孤立於中國的文字傳教事業之外。事實上，囿於清廷對外國人士活動範圍與公開傳教之限制，十九世紀初期基督新教在華的傳道工作實以文字事業為始，²目的在於藉著印刷媒體之便於廣泛流通以打破法令限制之藩籬。最早來華的馬禮遜於1810年即已完成新約聖經〈使徒行傳〉之中文譯稿，作為他文字傳教

¹ 謝銘仁，《臺灣社會文化論》(大阪：浪速社，1972)，頁144-146。

² 李志剛，《基督教早期在華傳教史》(臺北：臺灣商務印書館，1985)，頁166。

的開始。和他同樣隸屬於倫敦傳道會的米憐(William Milne)也體認到：

「不論以何種洗練的語言來表達，在傳播人或有關神的知識上，印刷媒體顯然要比其他媒體更佔優勢。作為加深理解的手段，中文書籍之重要性也許要比其他傳播媒體還要大，... 書籍可以廣泛流通和傳誦，如果有適當的代理人，並採取謹慎的態度，書籍是有可能大量傳入中國的。」³

由此可見，早期傳教士對於文字媒介之看重。

最初的文字傳教事業先以聖經之翻譯開其端，而後及於註釋聖經、教義闡釋與通俗化小冊等。1811年馬禮遜又在廣州撰寫了第一份中文傳教小冊《神道論贖救世總說真本》。⁴ 其後，踵繼而來的傳教士亦多致力於著述中文刊物，篇幅有一頁的傳單、十數頁小冊、到幾百頁的書籍等，其類別與數量之多可謂不勝枚舉。根據1877年在上海舉行的第一次「基督教中國傳教大會」(The General Conference of the Protestant Missionaries of China)之統計，1810年至1875年間基督教傳教士所發行的宗教性中文刊物共計1036項，⁵ 其出版總數與類別如表3-1：

³ William Milne, *A Retrospect of the First Ten Years of the Protestant Mission to China*, p.p.153-154. 譯文轉引自卓南生，《中國近代報業發展史》(臺北：正中書局，1997)，頁23。

⁴ Alexander Wylie, *Memorials of Protestant Missionaries to the Chinese* (Shanghai: American Presbyterian Mission Press, 1867), p.4.

⁵ M.T.Yates, R.Nelson and E.R.Barrett, ed. *Records of the General Conference of the Protestant Missionaries of China* (Shanghai: Presbyterian Mission Press, 1878), p.206. 此外，有關傳教士之中文著述目錄亦可參閱 Alexander Wylie, *Memorials of Protestant Missionaries to the Chinese*，以及李志剛，《基督教早期在華傳教史》，頁185-198。

表 3-1：1810-1875 年基督教宗教性中文出版品統計表

項目類別	一般漢文	11 種方言	合計
聖經經文	27	99	126
聖經註釋	43		43
神學與論述	399	122	521
聖徒傳記	8	1	29
教義問答	44	38	82
禱告書、儀典	34	20	54
聖詩	26	37	63
期刊	4	3	7
小冊、短論	101	10	111
合計	706	330	1036

資料來源：M.T.Yates, R.Nelson and E.R.Barrett, ed. *Records of the General Conference of the Protestant Missionaries of China*, p.206。

由上表可知，65 年間所出版的基督教刊物以通用的漢文撰寫者為數最多，共有 706 種，佔三分之二，使用其他 11 種各地方言撰寫的出版品有 330 種，約佔三分之一。若以出版品的內容加以區別，則大致可分為聖經經文、註釋、神學論述、聖徒傳記、教義問答、祈禱書與儀典、聖詩、期刊、小冊等九大類。其中，神學論述的作品幾乎佔總出版數量之大半，足見傳教士在闡釋神學與辨明中西文化差異之努力。期刊是所有出版品中數量最少的，只有 7 種，尤其方言期刊更少。此處期刊指的是定期連續發行的報刊，或稱雜誌，由於此項統計並未明列刊物名稱，是以無法確知數據來源是否包括先前發行但已停刊之期刊。但是由早期報紙發行時間大多不長久（參見表 3-2）可知，定期連續發行的報刊之經營不易。

1815 年，馬禮遜與米憐(William Milne)在麻六甲創辦《察世俗每月統記傳》(The Chinese Monthly Magazine)，為近代中文報紙之創始。⁶ 其後，陸續發刊的報紙有《特選撮要每月紀傳》(The Monthly Magazine)、《天下新聞》(The Universal Gazette)、《東西洋考每月統記傳》(Eastern Western Monthly Magazine)、《雜文編》(Serial

⁶ 戈公振，《中國報學史》（臺北：學生書局，1964），頁 87。

Miscellany)、《各國消息》(News of All Nations)、《遐邇貫珍》(The Chinese Serial)、《六合叢談》、《教會新報》(The Church News)、《萬國公報》(The Globe Magazine)等，其發行概況如下表：

表 3-2:清季來華傳教士創辦之中文報刊一覽表 (1815—1877)

報刊名稱	發行時間	發行地	主編	備註
察世俗每月統記傳	1815—21	麻六甲	馬禮遜 米憐	月刊
特選撮要每月紀傳	1823—26	巴達維雅	麥都斯	月刊
天下新聞	1828—29	麻六甲	吉德	月刊
東西洋考每月統記傳	1833-35	廣州	郭實獵	月刊，中國境內第一份中文報刊
	1837-38	新加坡	馬儒漢、郭實獵	
雜文編	1833	澳門	馬禮遜	週刊只出三期
各國消息	1838	廣州	麥都斯、奚禮爾	月刊、外國新聞與廣州商品價格
遐邇貫珍	1853—56	香港	麥都斯、奚禮爾、理雅各	月刊，西洋文明與新聞
六合叢談	1857—58	上海	偉烈亞力	月刊
教會新報	1868,9—1874	上海	林樂知	週刊，
萬國公報	1874--1883	上海	林樂知	月刊

資料來源：戈公振，《中國報學史》，頁 87。卓南生，《中國近代報業發展史》，頁 254。

上表顯示，早期報紙大多以月刊形態出版，其發行的時間大多不長，有不滿一個月者（例如《雜文編》），大多是發行二至三年者，只有《教會新報》後來改名為《萬國公報》累計發行時間超過 10 年以上。就報刊內容而言，早期傳教士辦報初衷大都以福音傳播為主要宗旨，但是顧及中國社會對西學的追求與知識分子的接納，多數的宗教性報紙仍然會刊載一般性的科學、西方文明等文章，惟宗教性文章篇幅比較多。米憐編輯《察世俗每月統記傳》時即曾表示：

「這本小刊物創立的原本目的，是要把一般知識的普及與宗教、道德的推廣活動相結合，包括傳播足以促使人們反思及激發其覺悟的公眾事務的時事。傳播基督教的教義是最主要的目的，但也不忽視其他次要的目的，因為知識與科學就像

是宗教的侍女一般，可以成為道德的支柱。」⁷

因此，至 1821 停刊為止，《察世俗每月統記傳》每期皆有天文、歷史、政事等報導夾雜其間，不過越到晚期，其對時事的關心與政論之比重有日益增加之趨勢。此外，若干由傳教士所辦的報紙甚至演變成提供商情或政論的媒介，1868 年創刊的《教會新報》於 1874 年改名《萬國公報》之後，從宗教性刊物蛻變為政論性報刊，發行近 1000 期，是外國傳教士所辦發行時間最長、影響最廣的中文報，⁸ 並對近代中國的變法運動產生重大影響。儘管這些報紙已脫離宗教本質，但是一般學者仍認為這只是傳教策略的先後順序不同，傳教士們辦報的最終目的仍在期望中國社會能接受福音。⁹

持平而論，儘管早期傳教士致力於文字事業以傳教，但真正使人接受福音受洗的效果其實有限，主要因為中國社會民眾識字比例不高，而基督教被視為外來宗教，許多神學概念、名詞皆非一般人能輕易了解¹⁰。但是另一方面，這些文字出版品卻為識字民眾開啟更寬闊的視野，尤其是報紙，藉其多量發行與廣泛流通，縱使不能直接領人接受福音，但於介紹西學、啟迪民智、促進近代政治思維、開啟中國近代報業之先河等方面皆有莫大貢獻。¹¹

英國長老教會傳教士遲至 1847 年方才參與中國的傳教事業，對先前傳教士在文字事業耕耘之經驗必然多所取法和借鏡，證諸日後《臺灣府城教會報》的若干特色，例如以月刊形態發行、兼有教義與西學新知之內容、採用方言白話字刊印、持續發行等，在在顯示受到早期歐美傳教士辦報經驗之啟發蹤影，只是臺灣教會報紙之正式發刊仍有待諸多相關條件的配合與時機的成熟。

2. 馬雅各醫師捐贈印刷機

有關英國長老教會傳教士在臺灣創辦教會報的緣起一般都以

⁷ William Milne, *A Retrospect of the First Ten Years of the Protestant Mission to China*, p.154. 譯文轉引自卓南生，《中國近代報業發展史》，頁 28。

⁸ 方漢奇，《中國近代報刊史》（山西：山西教育出版社，1981），頁 24。

⁹ 相關著作可參閱黃昭弘，《清季寓華西教士之政論及其影響》（臺北：宇宙光出版社，1993），頁 173-181。梁家麟，《福臨中華—中國近代教會史十講》（香港：天道書樓有限公司，1988），頁 66-81。

¹⁰ 梁家麟，《福臨中華—中國近代教會史十講》，頁 71-72。

¹¹ 李志剛，《基督教早期在華傳教史》，頁 172-173。

馬雅各醫師於 1880 年 5 月捐贈一臺印刷機為開端，因為「工欲善其事，必先利其器」，有此機器，印刷出版書刊方有可能，也才能進一步期待連續定期出版的報紙。在中國傳教的歐美各教派大多仰賴「聖經公會」(The Foreign and British Bible Society) 提供各種譯文的聖經，但其他詩歌集、福音單張與教義問答等書刊則由各地教會自行出版，或向其他出版機構訂購。臺灣教會所使用的相關印刷出版品則是一向仰賴廈門教區提供，尚未建立自己的出版機構。因此，對臺南的教士會而言擁有一部印刷機的確是當務之急。

值得一提的是，不論是馬雅各醫師捐贈印刷機時，或最初英國傳教士討論印刷機的裝設時都沒有直接提及辦報的構想。根據《南部教士會議事錄》中 5 月 4 日的記錄是「馬雅各醫師提供一臺小型印刷機給傳教中心，以備方言羅馬字印刷品之用，施大關先生回信欣然接受。」¹² 顯然只有提及捐贈此一印刷機作為印製白話字書刊之用，並未提到印刷報紙。1881 年 6 月，分裝成 11 箱的印刷機器運抵安平之後，由甘為霖與涂為霖 (Rev. William Thow) 負責點收，教士會責成甘為霖承租領事館隔壁的許厝 (Khaw House) 放置印刷機，並且寫信給廈門的 Rapaljie 先生，希望暫時僱請一位當地的印刷工人來臺灣協助印刷。¹³ 同年 7 月 20 日的教士會議中，因甘為霖認為承租許厝並不恰當，因而決議將機器暫時擱置在臺南亭仔腳禮拜堂 (今臺南太平境長老教會) 後面的空屋內。¹⁴ 8 月底，廈門的 Rapaljie 先生回信建議最好由教士會派一青年到廈門學習印刷技術，不過教士會在討論之後鑑於傳教士中沒有多餘的人員負責出版業務，遂決定暫緩印刷事宜。¹⁵ 當時，留駐臺灣的傳教士只有甘為霖和涂為霖兩位牧師，以及負責醫療的安彼得醫師 (Peter Anderson)，巴克禮牧師則是回英國休假。¹⁶ 換言之，有關教士會的行政運作、經費收支、各地教會的例行巡視、評鑑慕道友、主持洗禮與聖餐、「大學」(神學院) 的教育工作及本地傳道師的訓練等一切傳教事務都必須由甘為霖和涂為霖分擔。兩人負責例行的工作已分身乏術，確實無法再負擔新增的印刷出版業務。

¹² William Campbell, *Handbook of the South Formosa Mission*, 67: 13, p.19.

¹³ *ibid.*, 111: 1, p.32.

¹⁴ *ibid.*, 112: 3, p.32.

¹⁵ *ibid.*, 121: 3, p.35.

¹⁶ *ibid.*, xxxii.

由上述過程可知，1880年馬雅各醫師捐贈印刷機主要是為印製出版詩歌集、福音小冊、與教義問答等書刊，並非為出版教會報紙。這臺印刷機運抵臺南後並未立即展開印刷作業的原因，一是缺乏印刷的技術人才，一是傳教士人手不足。

3. 巴克禮牧師積極投入與傳教士人力的增加

1884年初，巴克禮牧師休假回臺灣後，英國傳教士擁有印刷機設備，卻無操作人才的窘境才得以突破。首先，是巴克禮親自學習印刷機的操作技術，在他的回憶錄中曾經提到這段緣由：

「就在1881年我第一次休假回英國之前，一部附有鉛字模的印刷機從家鄉運送到臺灣。有鑑於此，休假期間我花費了一些時間在格拉斯哥 Aird 和 Coghill 先生的印刷廠裏學習，他們對我非常友善，並且分派了一個人來指導我學習檢字工作等。..當我回到臺灣之後，發現印刷機仍未組裝，便立刻著手此事。」¹⁷

可見馬雅各醫師捐贈印刷機確實為巴克禮帶來學習操作印刷技術的動機，1884年1月，其自英國回臺灣時，印刷機也尚未組裝。此外，於3月1日寫給總會的報告信中，巴克禮兩次提到這部印刷機，先是期待印刷機組裝後能常常運用書報刊物教導信徒對奉獻金錢的正確態度，接著在信末提到「我回來後希望能把這部印刷機裝設好，我們非常熱切盼望它能運轉。」¹⁸可見巴克禮對此印刷機裝設相當關切。4月底印刷機終於組裝完成，第一份印刷成品也於5月24日順利印製出來。¹⁹

其次，關於人手不足的問題，1884年的情勢也大有改善。巴克禮回英國休假期間，英國總會增派至臺灣的傳教士計有1882年的買雅各牧師（Rev. James Main）與1883年的佟牧師（Rev. W. R. Thompson）夫婦、馬雅各醫師夫婦，²⁰以及專責教育事

¹⁷ Edward Band, *Barclay of Formosa* (Tokyo: Christian Literature Society, 1936), p.70-71.

¹⁸ *The Messenger and Missionary Record of the Presbyterian Church of England*, June, 1884, p.122.

¹⁹ Edward Band, op.cit., p.71.

²⁰ 1871年馬雅各醫師返回英國休假後因病需要修養，無法回臺，直到1883年12月

業的余饒理 (George Ede) 夫婦。²¹ 此時不論傳教或醫療方面的傳教士人數都增加一倍，加上原來在臺灣的甘為霖、涂為霖以及剛回臺的巴克禮，共有 7 位傳教士，堪稱 1865 年臺灣設教以來傳教士人力最充足的時期。由於各項業務都有傳教士專司其職，巴克禮因此得以被分派接任「大學」與印刷出版的工作。²² 另一方面，巴克禮也順利找到第一個協助印報的得力助手蘇沙，他僅以三天三夜學會羅馬字拼音，再到汕頭學習檢字技巧。在這些條件配合之下，臺灣教會的印刷事業可說已然就緒，可惜翌年由於中法戰爭的情勢危急，部分英國傳教士到廈門避難，第一張《臺灣府城教會報》因而耽延至 1885 年 7 月才發行²³。

4. 臺灣傳教環境之需要

1884 年駐留臺灣的英國長老教會傳教士人數多達 7 人 (包括 4 位牧師、2 位醫師、1 位教育傳教士，不含傳教士夫人)，其實反映當時臺灣教會發展上之需求，甚且還不敷所需。當時距離英國長老教會來臺傳教已有 20 年，受洗信徒有 2,025 人 (成人 1,425 位、孩童 600 位)，²⁴ 並設立 33 個教會，²⁵ 北自彰化、嘉義、臺南、鳳山、南到阿猴、後山 (今臺東)，並且正籌劃展開澎湖的傳教工作。面對如此廣大的教區與信徒，傳教事業其實存在許多困境與瓶頸等待突破，例如傳教士單是例行的巡視教會、評鑑慕道友、主持洗禮聖餐等，往來散處在各地的教會即已疲於奔命，遑論教導聖經教義、督促信徒靈命成長。因此，各地教會常有信徒因為行為不當而受到禁領聖餐之處罰，以 1884 年為例，就有 108 位信徒被禁聖餐。²⁶ 此外，許多教會甚至沒有本地傳道師駐守，只能等待傳教士每年一至二次的巡迴探訪²⁷，教會若遇有困難常常延宕不決，導致教會不但人數無法成長，信徒的靈命反而衰退。

23 日再奉派回臺灣工作。

²¹ William Campbell, *Handbook of the South Formosa Mission*, xxxii.

²² Ibid., 159: 10, p.50.

²³ Edward Band, *Barclay of Formosa*, p.71.

²⁴ William Campbell, op.cit., xxxi.

²⁵ *The Messenger and Missionary Record of the Presbyterian Church of England*, September, 1884, p.173.

²⁶ William Campbell, op.cit., xxxi.

²⁷ *The Messenger and Missionary Record of the Presbyterian Church of England*, September, 1884, p.173.

上述教會發展上的瓶頸並非增加傳教士人手即可迎刃而解，況且適任的傳教士人選亦非隨時可得。為了讓「臺南教士會」隨時掌握各地教會的進退情況、照顧偏遠教會（尤其是平埔族山區、後山地區）信徒與本地傳道師的靈性教育、而鄰近地區的教會能彼此互相支援？此時運用大眾傳播媒介應是最佳的選擇，相同的消息與教導，藉助印刷品既可大量發行，又能傳送各地教會，長期發行應能建立成效。唯一必須顧慮的是，多數不識漢文的信徒如何能在最短時間學會閱讀這份刊物。依此考量，長老教會行之有年的「羅馬拼音白話字」因而成為《臺灣府城教會報》的刊印文字。對英國教士會而言，此時出版一份刊物作為共同的教材，彼此聯繫確有必要，而要鼓勵所有信徒閱讀這份刊物，具備白話字閱讀能力顯然是當務之急。

由上述創報過程可知，《臺灣府城教會報》的出現可說是結合早期在中國的傳教士辦報經驗的啟發、臺灣傳教事業的實際需要、馬雅各醫師的捐贈印刷機、傳教士人員增加，以及巴克禮的實踐決心等因素，歷經多年醞釀而成。

值得一提的是，《臺灣府城教會報》一開始即決定以羅馬拼音白話字印行，不像中國大陸諸多教會報紙使用漢字刊印。以方言羅馬字刊行的報紙在中國大陸為數不多，英國長老教會發行廈門音白話字的報紙，一則是因為白話字在臺灣傳教事業中已行之有年（參閱本文第四章），教會內部不論聖經、詩歌冊、傳道小冊都以白話字印行。一則，早期在廈門的英國傳教士也體認到「採用官方北京語的書在中國南部除了一小群讀者之外是毫無用處的。」²⁸ 基於此一傳統與現實考量，白話字才能成為臺灣教會刊物的表達媒介。

二．《臺灣府城教會報》創刊號

1885年7月12日，第一張《臺灣府城教會報》終於發刊（參見圖3-1），關於創辦之宗旨，發刊詞中首先闡明是要鼓勵教會信徒人人勤讀聖經，為使信徒不必依靠牧師也能自己讀懂聖經，學習簡單易懂的白話字是必要的，因此辦報紙也是為了鼓勵大家學習白話

²⁸ M.T.Yates, R.Nelson and E.R.Barrett, ed. *Records of the General Conference of the Protestant Missionaries of China*, p.223.

字。²⁹ 另外，在發行第 500 卷教會報的感言中，巴克禮更明確指出當初辦報的目的有三項：

「第一是要勉勵人學白話字，才能看懂聖經。再者，可以將教會的消息通知眾人，才能同心出力來互相勉勵，例如澎湖的宣道會，若無教會報就全然難以設立。最後一項是要印（聖經的）道理，使大家知道聖經的教導。」³⁰

由此可知，發行《臺灣府城教會報》最主要是繼續推動白話字教育，使信徒能自己讀聖經、培養基督徒的靈性成長、使教會之間彼此聯繫、互相幫助。此一純為宗教性的出發點與當時中國大陸上許多教會報紙大多標榜傳遞西學與關懷論政有所不同，也可看出英國長老教會的傳教觀點。

《臺灣府城教會報》的創刊號只有 4 頁篇幅，除了發刊詞，另有 4 項標題報導，即〈白話字的益處〉、〈論設立中學〉、〈今年的大會〉、〈教會的消息〉。發刊詞首先強調以白話字印報是因為白話字易學快懂，不像中國漢字那樣艱深，希望人人學會白話字，可以看懂報紙與聖經。〈白話字的益處〉是一篇徵文得獎的作品，由廈門的葉漢章牧師所撰寫，主要介紹白話字的學習方法及其益處，鼓勵大家認真學習。〈論設立中學〉則是預告當年 8 月長老教會將設立一所中學，「讓人可以接受各種的教導，例如聖經的道理、讀白話字、唐人字、寫字、地理、各國記事、算術、天文等。...，教師的薪資我們（教會）會出，不過（學生）每人必須負擔他自己的伙食費，差不多每月一個銀錢。」³¹ 〈今年的大會〉說明因為中法戰爭而延誤的「長老大會」將在 9 月召開，³² 各教會的傳道師也要在會議之前先參加聖經教義「傳道考試」。〈教會的消息〉一欄包括幾項內容：（1）1885 年教會接納受洗的人數，成人信徒有 78 人，小兒洗禮有 85 人。（2）《臺灣府城教會報》的訂閱價格，為了

²⁹ 《臺灣府城教會報》第 1 張，光緒 11 年 6 月，頁 1。

³⁰ 《臺灣教會報》第 500 卷，1926 年 7 月，頁 1。

³¹ 《臺灣府城教會報》第 1 張，光緒 11 年 6 月，頁 3。

³² 此處的「大會」是指英國傳教士和長老教會所屬之各地教會之傳道人、長老、以及執事共同聚集之會議，與 1896 年起召開的南部長老大會不同，詳見吳學明，臺灣基督長老教會的三自運動，〈臺北文獻〉直字第 121 期，民國 86 年 9 月，頁 88-89。

宣傳推廣之目的，第一張是免費贈閱給教會內會友，以後每份 6 錢。
(3)「大學」(本地傳道師訓練所，亦是日後臺南神學院的前身)學生 11 人名單。(4)記載埤頭(今鳳山)婦女發嫂(譯音)跟隨牧師娘讀書之事，是為培育日後開設女學師資做準備。³³

細讀這份臺灣歷史上最早發行的教會報創刊號，其篇幅雖短，內容卻頗有可觀。首先是 4 頁的報紙中有關鼓吹學習白話字的篇幅約佔兩頁半的版面(發刊詞與〈白話字的益處〉)，足見《臺灣府城教會報》對學習白話字的重視。其次，〈論設立中學〉一文記錄長老教會開辦臺灣第一所西式中學(即今之臺南長榮中學)所採取之寄宿學校、現代教育基本課程的創舉，堪稱是重要的臺灣教育史料。另外又提及臺灣本地傳道人員的訓練與培育女學師資的準備，在在充分說明長老教會對教育事業的關切。事實上，這份教會報創刊號的編輯內容具有相當程度的指標作用，其後，《臺灣府城教會報》的編輯方式雖然迭有變更，但教會消息與教育事業始終都是這份媒體關切的重點，其有關信徒教育(包括主日學、中學、女學、神學校、盲人學校等)之實況報導不但紀錄清季傳教士推動教育事業之內涵，在近代臺灣教育之發展史上也深具史料價值。

³³ 《臺灣府城教會報》第 1 張，光緒 11 年 6 月，頁 4。

第二節 《臺灣府城教會報》之發展沿革

一. 刊印文字之變化

創刊後的《臺灣府城教會報》持續以月刊形式發行，但隨著教會發展與時勢轉變，長達一百餘年的教會報歷經許多變遷，也呈現不同的風貌與內涵。首先，就刊行的文字變化觀之，可概分為四階段：

1. 白話字版時期（自 1885 年第 1 張至 1932 年 4 月第 565 卷）：
為鼓勵多數不識字的信徒能盡快學會閱讀聖經與教會報，《臺灣府城教會報》自始即以簡單易學的白話字刊印，推行多年之後，白話字已成為長老教會信徒之間共通的文字表達媒介。即使歷經清季到日治時期的「國語普及運動」都未改變此一成例，直到日治晚期才開始在殖民當局壓力下使用部分日文短稿（如條例、公告等），至於攸關教會的消息、事務及靈修文章則始終是以白話字書寫。
2. 白話字與日文合刊期（自 1932 年 5 月第 566 卷至 1942 年 4 月第 684 號）：
關於開始使用部分日文文字的原因，教會報上不曾見到特別的聲明，彷彿是一件理所當然的轉變。自 1920 年代起日本殖民政府積極輔導民間團體推動「日語普及運動」，1930 年以降更在各地普遍設立「國語講習所」，致使推廣日語設施之開辦次數及結業人數漸成蓬勃增長之勢，¹ 因此教會信徒得識日文的人數理應也有所增長。1932 年 5 月教會報社的組織與發行政策又因為合併南北的教會報紙而有重大調整（參見以下「報紙名稱的更迭」），此時調整編輯內容與增加部分日文或許正是恰當時機。若從 1937 年「皇民化運動」推行之後，日本殖民政府廢止臺灣相關報紙的漢文欄版面一事來看，《臺灣教會公報》能繼續保留白話字版與日文合刊誠屬不易。
3. 漢文與白話字合刊期（自 1945 年 12 月第 685 號至 1969 年第 1050 號）：1945 年 12 月復刊之教會報仍以白話字刊印，直到 1955 年

¹ 吳文星，《日據時期臺灣社會領導階層之研究》，頁 354。

為配合國民政府推行「國語運動」而出版中文版的「瀛光月刊」作為副刊。

4. 中文版時期（自 1969 年 12 月 1051 號以後迄今）：

全部版面改為中文印刷，白話字版的教會報從此走入歷史。

由上顯示，這份教會報刊印文字之更改大致與統治當局的語言政策改變有關，但在長老教會內部白話字始終維持優勢地位，直到 1969 年為止。

二. 報紙名稱的更迭

《臺灣府城教會報》創刊之時因為英國長老教會的傳教中心臺南為臺灣府城而命名，但 1887 年首任臺灣巡撫劉銘傳呈奏〈臺灣郡縣添改撤裁摺〉為清廷所採納²之後，臺灣行政機關調整為臺北、臺灣、臺南三府與臺東一直隸州，《臺灣府城教會報》並未隨著臺灣行政機關之調整而更名，直到 1892 年 1 月第 81 卷起才改名為《臺南府城教會報》(Tâi-Lâm-Hú-Sîa Kàu-Hoe-Pò)。進入日治時期，臺灣總督府核准其繼續刊行，雖然地方行政組織歷經幾次修訂，原有之報紙名稱仍舊保留。1901 年全臺灣改設二十個廳，教會報卻一直到 1906 年 1 月第 250 卷起才改稱《臺南教會報》(Tâi-Lâm-Kau-Hoe-Po)，並且沿用到第 1913 年 7 月第 340 卷。

1913 年 7 月，教會報名稱的更換並非由於地方行政組織調整，乃是出自教會內部組織之變動。1911 年 12 月 27 日，第一屆南北教士會的聯合協議會在臺南新樓舉行，為期 3 天，共有 30 名傳教士出席（包括淡水教士會 11 名、臺南教士會 19 名）。會議期間討論的議題包括南北教會聯合、高山傳道、青年學生傳道、建議國際青年會來臺工作、對農漁工商等各階層傳道及南北神學校聯合等問題。³ 翌年 2 月 28 日，第 14 回北部中會通過「南北教會聯合章程」；⁴ 稍後，4 月 4 日第 17 回南部中會也通過「南北聯合章程」，議定

² 劉銘傳，〈臺灣郡縣添改撤裁摺〉，《劉壯肅公奏議》，台灣文獻叢刊第 27 種，（台北：臺灣銀行經濟研究室，1958），頁 68。

³ *The Messenger and Missionary Record of the Presbyterian Church of England* , April, 1912, p.124.

⁴ 黃武東、徐謙信編，《臺灣基督長老教會歷史年譜》，頁 165。

與北部教會聯合。⁵此一南北教會聯合之決議使得臺灣教會在傳教事業的互助合作方面進入新的里程，例如 1912 年 10 月 24 日第一次「臺灣大會」在彰化西門街禮拜堂舉行，出席的南北代表共 34 人參加，⁶而 1913 年 5 月第二次的大會中即議決臺灣的教會名稱為「臺灣基督長老教會」，⁷不再以英國或加拿大長老教會來區分。此外，南部英國長老教會也欣然應允與北部共同出版教會報，以解決加拿大長老教會至北部傳教 40 年之久卻仍然欠缺聯繫媒介之困擾。因此，自 1913 年 7 月第 340 卷起改名為《臺灣教會報》(Tâi-Oân Káu-Hoe-Pò)，以契合南北教會聯合之事實。改名後的《臺灣教會報》是在原有的南部教會報中每一期增加四頁的「北部事務」版，成為 12 頁篇幅，報價調整為 2.5 角，⁸其內容項目大致與南部教會報相似，包括教會消息、教義分析、信徒與傳教師動態等。

自 1913 年 7 月第 340 卷之後的南北合刊教會報從專屬於南部教會的報紙變成為南北教會所共有，但真正實質上成為臺灣長老教會的機關報是在 1932 年。1932 年 3 月初，南部大會編輯部決議將臺南教士會發行的《臺灣教會報》與高雄中會的《教會新報》⁹、臺中中會的《福音報》¹⁰合併為《臺灣教會公報》，而 3 月 31 日北部中會臨時中會也同意將《芥菜子報》¹¹併入前述之《臺灣教會公報》。因此，1932 年 5 月起《臺灣教會公報》正式發刊，期數接續原來的第 565 卷《臺灣教會報》¹²，此後這一報紙名稱即沿用至今。1942 年 3 月，由於中日戰爭的緣故，總督府下令《臺灣教會公報》停刊。

1945 年戰爭結束後，高金聲牧師自籌經費申請復刊，並將報社

⁵ 黃武東、徐謙信編，《臺灣基督長老教會歷史年譜》，頁 166。

⁶ 同前註，頁 168。

⁷ 同前註，頁 171。

⁸ 《臺灣教會報》，第 340 卷，1913 年 7 月，頁 2。

⁹ 《教會新報》是 1924 年由高雄區議會創辦，以日文與漢文合刊，報社稱為「醒世社」，聘請王培英牧師專任主筆，至 1932 年併入《臺灣教會公報》為止，共發行 119 期。

¹⁰ 《福音報》是由臺中區議會創刊，委託「醒世社」代印，每月發行 600 份，梁秀德、林謹信牧師擔任主筆，發行不久即與高雄《教會新報》合印。

¹¹ 《芥菜子報》是 1925 年北部教會所發行，陳清忠擔任主筆與發行人，委託高雄「醒世社」代印，每月發行 12 頁，1928 年與《臺灣教會報》合印，1934 年 4 月改稱「北部教會」，1942 年 3 月停刊，共發行 194 期。

¹² 黃武東、徐謙信編，前揭書，頁 262。

改名為「臺南新樓光復印書局」，12月再度復刊。1948年1月第九屆南部大會決議繼續經營「臺灣教會公報社」，由梁秀德擔任主筆。¹³ 1955年3月，為了配合中華民國政府推行國語運動，《臺灣教會公報》開始增加中文版的副刊「瀛光」，1962年從月刊改為半月刊。1970年1月，第1051期以後則全部改版為中文發行，白話字版的《臺灣教會公報》從此走入歷史。1973年12月第1088期以後又改以週刊方式發行，¹⁴ 目前已發行超過2,600期，並且改以菊八開彩色版刊印。

綜合上述，自1885年創刊以來，這份臺灣長老教會機關報的發展沿革大致可簡列如下：

表 3-3：《臺灣府城教會報》發展沿革表

時間	報紙名稱與大事紀要	備註
1885年 7月	《臺灣府城教會報》創刊	發行 300 餘份
1892年 1月	自 81 卷起改名為《臺南府城教會報》	發行 700 餘份
1906年 1月	自 250 卷起改名為《臺南教會報》	發行 900 餘份
1913年 7月	自 340 卷起改名為《臺灣教會報》，增加「北部事務」版四頁	發行 1500 餘份
1932年 5月	自 566 卷起《臺灣教會報》與高雄中會之《教會新報》、臺中中會之《福音報》合併為《臺灣教會公報》，每月發 30 頁，廣告頁另計，書房改為「公報社」，由南部大會負責經營。	1926 年發行 1700 份，之前主編皆為宣教士輪流擔任，1932 年主筆為王守勇，潘道榮為名義營業人
1934 年		每月發行三千餘份，為公報社最興盛時期。
1942年 4月	《臺灣教會公報》停刊（684 號）	
1945年 11月	高金聲牧師以個人名義申請復刊，12 月起出刊，稱為《臺灣教會月刊》（685 號），並向政府登記為第一類新聞	
1955年 3月	中文版的「瀛光月刊」創刊，作為《臺灣教會公報》副刊。	
1962 年	「瀛光月刊」改為半月刊	
1969年 3月	1049 期、1050 期合刊為最後一期白話字報紙，12 月第 1051 期以後全部改為中文發行。	

¹³ 黃武東，〈公報社滄桑史〉，《臺灣教會公報》第 901 期，1963 年 月，頁 13。

¹⁴ 〈臺灣教會公報百週年大事記〉，《臺灣教會公報》第 1742 期，1985 年 7 月 21 日，頁 8。

1970年1月	《臺灣教會公報》復刊。	
1973年12月	從第1088期以後改為週刊方式發行，編輯作業遷至臺北。	

資料來源：《臺灣教會公報》600卷；901期（1963年）；
1742期（1985年），林信堅〈古文新註（12）〉。

根據上表，就教會報的報導範圍觀之，《臺灣府城教會報》創刊迄今之發展亦可概分為：（1）南部教會獨刊期（1885年7月第1張至1913年6月第339卷），（2）南北教會合刊期（1913年7月迄今）等兩大階段。此外，從報紙名稱更換之過程，也可以看出政權更迭之初期對教會報的發展影響不大，連報紙名稱與刊頭都不曾受影響而立即更換，但是隨著統治政權語文政策之強化，該報仍然必須在更改刊印文字上讓步，幸好內容尚未受到箝制。另一方面，南北教會的協議與長老教會內部組織之調整對教會報之發展其實較具關鍵性之影響，例如1912年南北聯合成立「臺灣大會」後，原來專屬於南部之教會報增加了「北部消息」、「北部事務」等內容，以及1932年合併北部、中部、南部的小型報紙改稱《臺灣教會公報》成為臺灣基督長老教會的機關報等，不但反映臺灣教會發展的歷史實況，並且促成該報內容屬性的更新。換言之，《臺灣府城教會報》的發展沿革和變遷與臺灣長老教會自身組織發展之關係較為密切，政權更迭雖然不無影響，但卻較少涉及基本立場與內容的改變，這也正是《臺灣府城教會報》自創刊以來始終能保持其宗教性與本土化特質的原因之一。

三. 印刷、發行與銷售

印刷機的裝設完成、順利運作是該報得以持續出刊的先決條件，當時協助檢字、排版與印刷的人員堪稱是教會報的幕後功臣。從第一個印報工人蘇沙到汕頭學習檢字、印刷技術開始，陸續加入協助印報的工作人員可說都是臺灣早期印報技術的先鋒。至1963年為止，參與印報的人員共有六代，包括第一代蘇沙、李本、孫耀雲，第二代顏進聲、陳黃、許壽，第三代蕭端謀、林世傳，第四代李連英、呂水源、方槌、方井，第五代冬烏源、黃仲、宋水琴、施大芎，第六代林清誥、洪賜、林百萬、吳清誥、黃飛海、黃沖連。

¹⁵ 上述 22 人中孫耀雲任職時間達 33 年，¹⁶ 宋水琴與林百萬更長達 47 年，¹⁷ 其資深工作經驗對該報的長期發行貢獻良多。

最初印刷廠房設於教士會新樓後面的房間，興建經費由英國母會捐贈，¹⁸ 巴克禮取名為「聚珍堂」；由於不只是負責印刷教會報，也兼出版、販賣、代售詩歌冊及其他書刊，一般通稱為「新樓書房」，可見書房業務繁重之一般。也因為書房業務關係著信徒閱讀資訊與教會書刊之提供，教會報常常會有〈書房的告示〉一欄，或是報導介紹新出版的書籍、提供賣書消息與訂購服務，或是書房人事之異動等。此外，為便利偏遠地區的教會與信徒購買書刊，書房也僱請熱心的基督徒巡迴各地賣書，並兼有街頭傳福音之功效。

關於教會報之發行，早期是由書房雇用黃進德、蕭得、卓丁、廖益等 4 人分送到各教會，並且兼送信。¹⁹ 進入日治時期，郵政更為完善，教會報得以郵寄方式分送各地教會。

報紙價錢方面，《臺灣府城教會報》的創刊號是贈閱性質，用以鼓勵各地教會傳道人與信徒訂閱，第二張以後採用販售方式，仍然是 4 頁篇幅，每次發行約 300 份，每份 6 錢。²⁰ 第 3 張以後版面由原來的 4 頁增加為 8 頁，報紙價錢調漲為 12 錢，²¹ 一年份為 144 錢，合六八銀一角四錢。²² 1913 年 7 月起每一期增加 4 頁的「北部事務」版，成為 12 頁篇幅，報價調整為 2.5 角。²³ 1926 年增加為 16 頁，每份 4 錢，一年 4 角。²⁴ 1932 年改組後的教會報共有 30 頁，廣告頁另計，一份為 6 分錢，一年份的報價為 6 角（含郵費）。

¹⁵ 黃武東，〈公報社滄桑史〉（白話字刊印），《臺灣教會公報》第 901 期，1963 年，頁 6。

¹⁶ 臺灣基督長老教會歷史委員會，《臺灣基督長老教會百年史》，頁 191。

¹⁷ 〈臺灣教會公報社簡介〉，《臺灣教會公報》第 1678 期，1984 年 4 月 29 日，13 版。林百萬口述，〈平凡的人與不平凡的工作---林百萬長老回憶〉，《臺灣教會公報》第 1742 期，1985 年 7 月 21 日，13 版。

¹⁸ 黃武東，〈公報社滄桑史〉，《臺灣教會公報》第 901 期，1963 年，頁 5。

¹⁹ 孫耀雲，〈四十年的回顧〉，《臺灣教會報》第 500 卷，1926 年 11 月，頁 4。

²⁰ 《臺灣府城教會報》第 1 張，光緒 11 年 6 月，頁 4。

²¹ 《臺灣府城教會報》第 2 張，光緒 11 年 7 月，頁 8。

²² 《臺灣府城教會報》第 6 張，光緒 11 年 12 月，頁 40。

²³ 《臺灣教會報》，第 340 卷，1913 年 7 月，頁 2。

²⁴ 黃武東，〈公報社滄桑史〉，《臺灣教會公報》第 901 期，1963 年，頁 6。

隨著信徒人數的增加，教會報的發行量也與日俱增。目前有關發行數量的資料散見多處，數字相當不一致。筆者採以教會報自身刊出的印刷發行量為準，初創刊時每月印刷約 300 份，²⁶ 1887 年（光緒 13 年 9 月）增加為須印 670 份，²⁷ 1892 年起改名《臺南府城教會報》時期，每月發行 700 份，1910 年增加為 1073 份，1912 年改名《臺灣教會報》後南北教會合刊，訂閱者更多，至 1918 年每月已發行 1600 份，²⁸ 1932 年起《臺灣教會公報》時期則已發行將近 2000 份，其銷售範圍不只限於臺灣全島各地教會，更遠至廈門、泉州、新加坡、日本、檳榔嶼與英國，²⁹ 可見使用閩南白話字在中國與南洋地區的教會中仍有其普遍性。

儘管教會報的發行量逐年累增，卻是呈現緩慢成長之趨勢，而且若從臺灣教徒的總人數觀之，教會報銷售的數量比例其實是偏低的。根據 1910 年的教會統計，上午參加禮拜的總人數多達 6,905 人，而認識白話字的有 4,436 人，³⁰ 而同年教會報每月發行 1,073 份，³¹ 若扣除日本、大陸與英國等地訂購的 51 份，則當年臺灣教會中認識白話字的信徒購買教會報的比例是 23%，不及三分之一。顯然的，購買教會報的風氣並不普及，難怪巴克禮牧師和書房要常常刊登啟事，極力呼籲識得白話字的信徒要踴躍訂購教會報了。³²

總之，《臺灣府城教會報》自創刊以來，新樓書房就全程擔負印刷、發行與銷售的重任，雖然教會報的銷售量與普及性不盡理想，但是不可否認的，自清季以來書房在臺灣長老教會信徒的信仰生活中是極其重要的精神糧食供應站，教會報也扮演了各教會之間、教會與信徒之間連絡和教導的橋樑。

²⁵ K.Y.C.，〈教會公報〉，《臺灣教會公報》566 卷，1932 年 5 月，頁 2。

²⁶ 《臺灣府城教會報》第 1 張，1885 年 6 月，頁 4。

²⁷ 《臺灣府城教會報》第 28 張，1887 年 9 月，頁 74。

²⁸ 《臺灣教會報》第 400 卷，1918 年 7 月，頁 1。

²⁹ 林信堅，第六百卷的公報，《臺灣教會公報》第 1742 期，1985 年 7 月，頁 6。

³⁰ 〈教會的統計〉，《臺南教會報》第 305 卷，1910 年 8 月，頁 60。

³¹ 《臺南教會報》第 313 卷，1911 年 4 月，頁 31。

³² 《臺南教會報》第 313 卷，1911 年 4 月，頁 31；《臺灣教會公報》第 566 卷，1932 年 5 月，頁 2。

四. 主筆與撰稿人員

主筆與撰稿人是報刊稿源的主要提供者，攸關報刊內容的充實與否以及風格之樹立。嚴格說來，創刊初期的教會報並沒有明確的組織執掌之劃分，只是由教士會選派一人專責教會報的業務，由於書房包辦了教會報的印刷、發行與銷售，專責教會報也一併兼理書房所有業務。由於巴克禮從組裝印刷機到訓練印刷工人，積極催生了《臺灣府城教會報》創刊，因此順理成章成為「臺南教士會」所委任管理書房與教會報的第一人選。³³ 其後，繼任之責任編輯人選及其任期欠缺明確之資料可查，但可確定巴克禮牧師、甘為霖牧師、宋忠堅牧師、費仁純牧師(Rev. E.R. Johnson) 何希仁牧師(Rev. Hope Moncrieff) 廉德烈牧師(Rev. A.B. Neilson) 滿雄才牧師(Rev. W.E. Montgomery)、梅監霧牧師(Rev. Campbell N. Moody) 等人都曾任職主筆編輯業務。³⁴ 自1905年4月第241卷開始在每一期教會報結束之底頁會刊載發行人姓名，有關教會報之發行人姓名才較為明確。至1942年3月臺灣總督府下令停刊為止，擔任教會報主編的傳教士與本地傳道師之任職時間如下表：

表 3-4：《臺灣教會公報》主編一覽表

發行人姓名	任職期間	備註
宋忠堅	1905, 4—1906, 1; 1908, 2—1910, 1; 1913, 2—1922, 12	13年
巴克禮	1906, 2—1908, 1; 1910, 2—1913, 1	5年
廉德烈	1923, 1—1929, 12	7年
滿雄才	1930, 1—1932, 4	2年4個月
王守勇	1932, 5—1933, 4	1年
潘道榮	1933, 5—1939, 4	
劉子祥	1939, 5--1941, 4	
許水露	1941, 5--1942, 3	

資料來源：《臺灣教會公報》(1905--1942)。

由上表觀之，自創刊以來至1932年之前教會報之編輯主要是

³³ William Campbell, *Handbook of the South Formosa Mission*, 193: 4, p.66.

³⁴ 臺灣基督長老教會歷史委員會，《臺灣基督長老教會百年史》，頁191。

由「臺南教士會」所選派的傳教士來負責，書房管理與教會報主筆都是同一人，並沒有固定之任期，有時連續主理長達十年。但是 1932 年之後教會報歸南部大會管理，報社組織分工較精細，發行人與主筆可能由不同的兩個人負責，例如 1932 年 5 月《臺灣教會公報》發刊時的發行人與主筆同為王守勇，後來南部大會聘請高德章擔任編輯部長與教會公報主筆，直到 1941 年 5 月高德章過世，其後由高金聲牧師繼任主筆。³⁵ 自南北教會報紙合刊為《臺灣教會公報》之後，發行業務和主筆編輯轉由本地傳道師負責，堪稱是臺灣教會自治的另一項突破。

從撰著者觀之，早期（尤其是清季時期）出刊的教會報文章大多數未註明作者姓名，似乎大多數是主筆的報導與作品。只有以下少數幾種情況會附註作者姓名，（1）有獎徵文活動的得獎文章，例如以〈白話字的利益〉為題的即刊載了廈門葉漢章、臺南劉茂清 2 人之作品；以〈辯神主論〉為題的有廈門葉漢章、溫三元、鼓浪嶼李插來 3 人之作品。³⁶（2）來自廈門、汕頭教會之信件文稿，例如第 9 張由美國歸正教會牧師打馬字撰寫的〈廈門大會與和會〉、第 44 張由惠安長老大會寄來的〈汕頭大會的信〉。（3）摘錄自其他書籍報刊的譯稿，例如本仁約翰的〈天路歷程，下冊〉，第 12 張余饒理翻譯的〈願做人前的奴才〉。（4）各地教會消息的報導，例如傳教士巡視教會後寄回教士會的報告通常會署名，而本地傳道師的口述或記載各地教會消息的報導也都有消息提供者的姓名。

隨著出版時日愈久，教會報文章附上作者名字的情況漸次普遍，尤其進入日治時期以後，除了報社編輯的教會消息與統計表之外，其他單篇論文或稿件大多有作者署名。基本上，教會報是一個向信徒開放的刊物，鼓勵信徒共同參與，不論是訂購、閱讀、撰稿、贊助等，所有會書寫白話字的信徒與傳道師都可以是教會報的消息提供與撰稿者，稿件來源因而很多元化。不過，實際上真正參與撰稿的主要是英國傳教士、本地傳道師、教會的長老，以及參與徵文活動的信徒。

³⁵ 臺灣基督長老教會歷史委員會，《臺灣基督長老教會百年史》，頁 191。另外其他擔任教會公報社董事長與主筆的名單亦可參考〈臺灣教會公報社簡介〉，《臺灣教會公報》1678 期，1984 年 4 月 29 日，第 13 版。

³⁶ 以〈白話字的利益〉為題的得獎文章分別連載於《臺灣府城教會報》第 1 張至第 7 張，以〈辯神主論〉為題的作品則連載於第 18 張至第 41 張。

總而言之，《臺灣府城教會報》自創刊以來的發展沿革是與時俱進的，報紙名稱幾次更換是順應臺灣地方行政組織的調整；政權更迭之後，由於語言政策的衝擊使得教會報的刊印文字由白話字改成與日文、漢字合印，最後又轉換成中文版。此外，南北教會組織之整合促使教會報內容更為豐富、教會公報社組織更健全、本地信徒的參與更積極。上述點點滴滴的改變在在顯示《臺灣府城教會報》一路發展到《臺灣教會公報》與臺灣社會的變遷脈動緊密結合，這份教會報不只記錄臺灣長老教會成長的歷史，也見證一部分臺灣社會的發展歷史。

第三節 白話字版教會報的內容分類

從《臺灣府城教會報》創辦之背景及其發展沿革觀之，使用白話字刊印是為因應臺灣教會信徒識字率不高，傳教士又急欲教導他們閱讀聖經與相關教義出版品而採的權宜之計。經過長時間的考驗，證明白話字版的報紙不但對加速信徒之閱讀與教會報之流傳有所助益，白話字也成為臺灣長老教會的一項文化傳統。

自 1885 年 7 月創刊至 1969 年 3 月停止使用白話字刊印，白話字版的《臺灣教會公報》總共發行 1050 期，若依照政權的轉換分期，則清季(自 1885 年 7 月創刊到 1895 年 10 月日軍進入臺南，「臺灣民主國」瓦解為止)的《臺灣府城教會報》在十年間共計發行了 127 期，原則上每月出刊一期，其間又增加光緒 13 年閏 4 月、光緒 16 年閏 2 月、光緒 18 年閏 6 月、光緒 21 年閏 5 月等 4 期，而第 6 期是光緒 11 年 11 月與 12 月合刊。日治時期自 1895 年 10 月第 128 卷起(本卷開始加註日本天皇年號)至 1942 年 4 月第 684 卷止總計發行 557 期。國民政府時期自 1945 年 12 月第 685 卷起至 1969 年 3 月第 1050 期為止總計發行 366 期。若是依照刊載之教會消息內容而分期，南部教會獨刊期是自 1885 年 7 月創刊至 1913 年 6 月共有 339 期，1913 年 7 月以後南北教會消息合刊到 1969 年 3 月白話字版停刊共有 711 期。本節將從報紙的外觀與標題內容分類兩大項目探討此一發行近 83 年的白話字版教會報之特色。

一. 外部分析

《臺灣府城教會報》與早期傳教士所經營的中文報紙大同小異，都是簡單的書本形式，唯一不同的是以方言白話字刊印、自左而右橫向書寫。以下分別介紹刊頭、版面配置編排、標題編輯等：

1. 刊頭

創刊初期的刊頭極為簡單，自第 1 張開始到第 80 張的刊頭只有簡單標明報紙名稱、期數、發行年月(如圖 3-1)，最初先標明期數再書寫年月，但自 44 期起則先列年月後列期數。1892 年(光緒 18 年正月)第 81 卷起改名為《臺南府教會報》後，發行期數

不再以「張」為單位，而採用「卷」。為了增加報導空間，刊頭濃縮成兩橫列，先列報紙名稱，其後依序是發行月份、年份、期數（如圖 3-2）。1893 年（光緒 19 年正月）第 94 卷起更換新穎的刊頭設計（如圖 3-3），報紙名稱以長方形花邊框來呈現，其下緊接著一行聖經經文—「話合其時，就能對人有益處」，¹ 這是涂為霖牧師（Rev. William Thow）所挑選的經句。聖經經文之後列出發行期數、年序、月份，更特別的是自本卷起增加了標題目錄，方便讀者對報紙內容能一覽大概，這是版面編排的一大突破，此一摘要標題的目錄形式一直採用到日治時期 1942 年 3 月第 684 卷為止。

值得一提的是，1895 年臺灣割讓之初，臺灣紳民成立「臺灣民主國」，反對日本的接收，《臺灣府城教會報》的刊頭並未立即變動，出版年號仍照舊使用「主後 1895 年」、「光緒 21 年」，直到日軍進入臺南，劉永福倉皇內渡，當年 10 月份的第 128 卷刊頭於是開始附加一行「明治 28 年 11 月 17 日至 12 月 15 日」。1896 年 1 月的第 130 期正式採用西曆紀元和日本天皇，不再出現清朝年號，並且更改刊頭圖案的設計（如圖 3-4），其後，沿用到 1927 年 12 月第 513 卷。由此顯示，《臺灣府城教會報》刊頭處理極為慎重，當領導臺灣住民抗拒日本接收的「臺灣民主國」還存在時，其仍採舊政權之紀元，直到新政權實質消除代表本土的反抗政權後，始接受現實改採日本年號。

單以刊頭變化觀之，該報反映日本殖民政府的施政影響是自 1911 年 1 月第 310 卷起，首先是出現中文漢字，原來的白話字報紙名稱之上增加了由右向左書寫的「臺南教會報」，而祝賀讀者新年的賀詞「謹賀新年」四個字也是以印刷體漢字刊出，這是該報首次出現漢字，雖然只有 9 個字，仍然顯得特殊。其次，在聖經經文與標題目錄之間又增加了一列英文「Registered in the Imperial Japanese Post Office as Third Class Mail Matter（在日本帝國郵局登記註冊為第三類郵件）」。此外，裝訂線部分也以兩行中文漢字註明「明治四十三年十月二十日第三種郵便物認可，第三百十號，每月一回一日，明治四十四年一月二日發行」。²（如圖 3-5）

¹ <箴言>15 章 23 節，舊約《聖經》，頁 780。

² 《臺南教會報》第 310 卷，1911 年 1 月 2 日，頁 1。

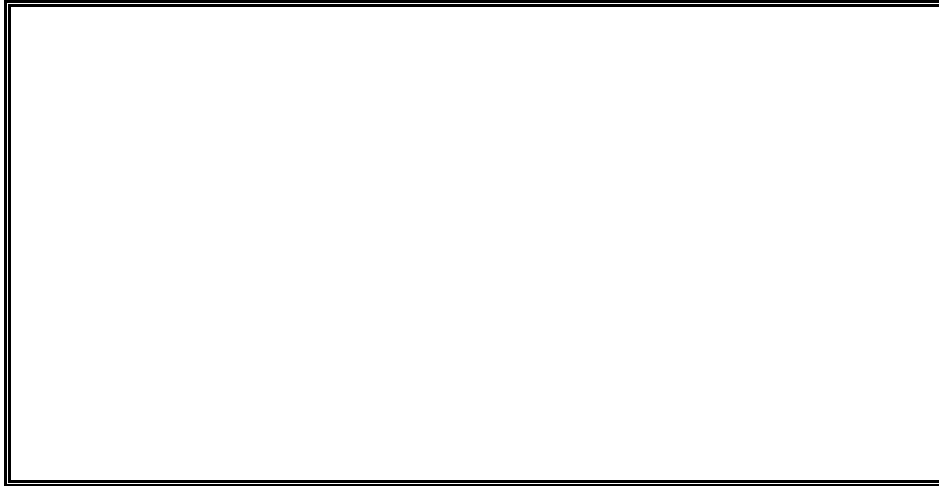


圖 3-2 :《臺南府教會報》第 81 卷

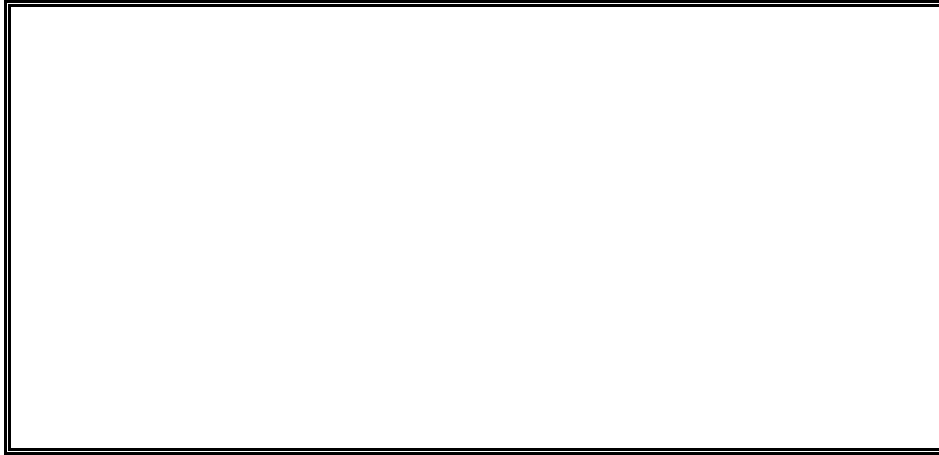


圖 3-3 :《臺灣府城教會報》第 81 卷刊頭

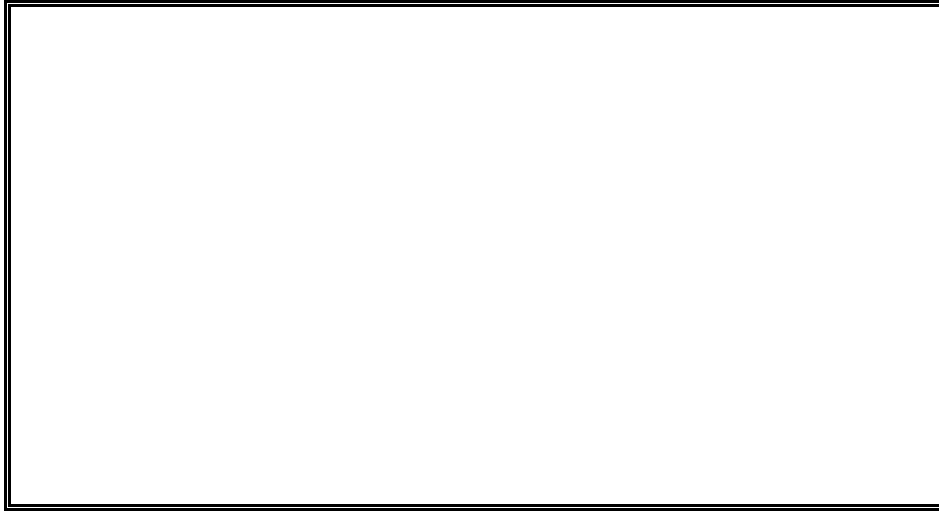


圖 3-4 :《臺灣府城教會報》第 94 卷刊頭

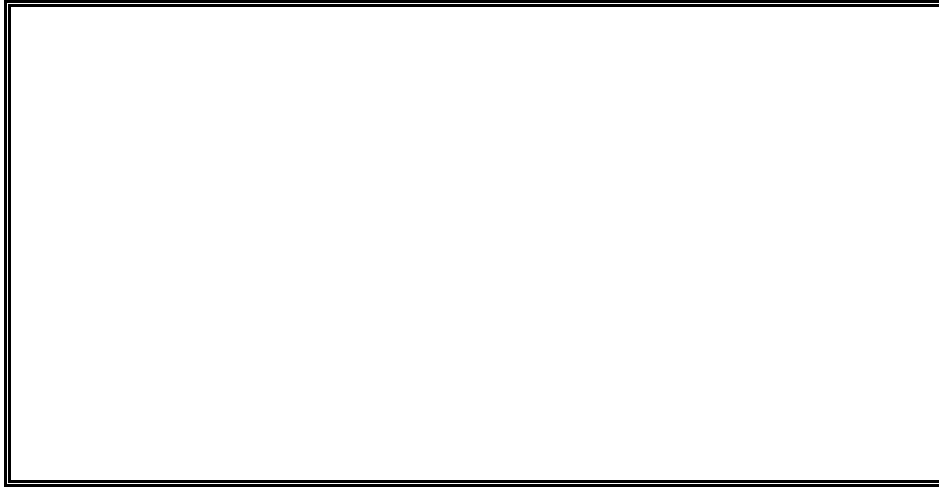


圖 3-5 :《臺灣府城教會報》第 130 卷刊頭

自 1928 年 1 月第 514 卷起刊頭的基本形式未變，只有報紙名稱改以毛筆書寫的漢字「臺灣教會報」鑲嵌在長方形黑框內（如圖 3-6），自本期加入的北部教會《芥菜子》報（共 10 頁）的刊頭亦屬同一格式（如圖 3-7）。1932 年 5 月第 566 卷起原來的《臺灣教會報》與臺中中會的《福音報》、高雄醒世社的《教會新報》合併成為《臺灣教會公報》，刊頭上的白話字報紙名稱排列成圓拱形，中文報名也變成自左而右，裝訂線部分加印報紙編輯印刷兼發行人與報社地址（如圖 3-8）³ 1940 年 9 月第 666 卷起再恢復為類似 1928 年的長方形黑框刊頭。有關教會報刊頭設計之變化可簡要表列如下：

表 3-5：《臺灣教會公報》刊頭變化一覽表

出版時間	期數	刊頭特色	備註
1885 年 7 月	1 張	倒梯形排列報紙名稱、期數、發行年月	圖 3-1
1892 年 1 月	81 卷	刊頭濃縮成兩橫列，先列報紙名稱，其後依序是發行月份、年份、期數	圖 3-2
1893 年 1 月	94 卷	長方形花邊框，聖經經文，標題目錄	圖 3-3
	130 卷		圖 3-4
1911 年 1 月	310 卷	出現漢字，增加由右向左書寫的「臺南教會報」、「謹賀新年」、並加註取得日本政府郵局認可登記	圖 3-5
1928 年 1 月	514 卷	報紙名稱改以毛筆書寫漢字「臺灣教會報」鑲嵌在長方形黑框內。	圖 3-6、圖 3-7
1932 年 5 月	566 卷	白話字報紙名稱排列成圓拱形，中文報名也變成自左而右，開始間有日文單字或片語出現。裝訂線部分加印報紙編輯印刷兼發行人與報社地址。	圖 3-8
1940 年 9 月	666 卷	回復長方形黑框刊頭	圖 3-9
1945 年 12 月	685 號	臺灣教會月刊，恢復 310 卷刊頭	
1947 年 1 月	697 號	恢復 666 卷刊頭樣式，除去黑框	

資料來源：《臺灣府城教會報》第一張，《臺南府城教會報》第 81 卷，94 卷，《臺南教會報》第 310 卷、514 卷，《臺灣教會公報》第 566 卷、666 卷、685 卷、697 卷。

³ 《臺灣教會公報》第 566 卷，1932 年 5 月，頁 1。

自《臺灣府城教會報》刊行以來，在刊頭的設計極為簡單而少變化，只是呈現報紙發行必要的基本資料（如名稱、期數、發行時間等），並未有較為活潑的美工設計，1932年5月起發刊的566卷《臺灣教會公報》刊頭是其中較為華麗的設計。

2. 版面編排

版面是一份報紙的各項內容編排佈局之後整體的表現形式，可以反映報紙的風格。⁴ 中國近代報紙的編排型式早期大多受書籍形式的影響，單調而沒有太多變化，「版面只是簡單地排列新聞，既無字號、字體的區別，也無欄的變化，報紙版面只不過是書籍版式的放大。」⁵

清季《臺灣府城教會報》之版面編排不離此一簡要整齊的模式，每一頁分為兩大欄，先左欄後右欄排列各項消息報導或教義論述等內容。其間各段標題的轉換或以線條，或以空行來作區隔，基本上是非常單一的版面配置。版面稍有變化之處大致是在教會總帳單、人數單的統計表格以及最後一頁的〈主日神糧〉，這三大單元通常以整頁全版形式出現。此外，自1890年（光緒16年3月）第59張起出現第一張整頁全版的插畫（如圖3-10），題為「盲人點字、讀書、求人賑濟」，作為闡釋〈詩篇〉41篇第1節的經句：「眷顧貧窮的有福了，他遭難的日子耶和華必搭救他。」其後，直到1894年第118卷為止不定期加入的插畫共有27幅，⁶ 大都與當期文章主題內容有關，雖然插圖只有一頁，卻也為單調的版面增添活潑氣息。

⁴ 鄭東興，《報紙編輯學》（北京：中國人民大學出版社，1988），頁191。

⁵ 同前註，頁191。

⁶ 這二十七幅插畫分別刊載於第60張、61張、62張、63張、64張、66張、67張、68張、73張、75張、76張、77張、78張、79張、80張、81卷、85卷、94卷、95卷、98卷、101卷、102卷、104卷、105卷、106卷、107卷、118卷。

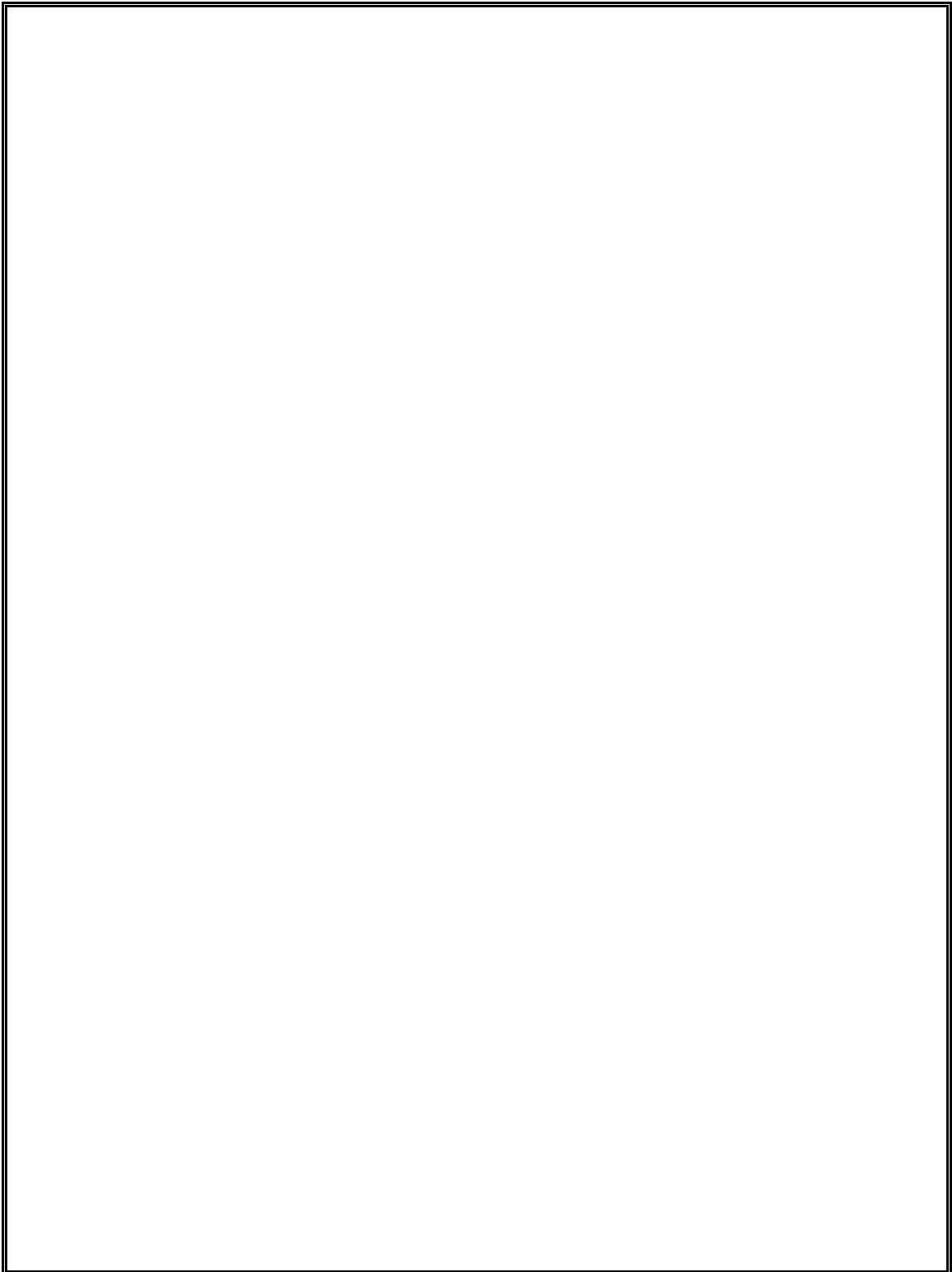


圖 3-10：盲人點字、讀書、求人賑濟插圖
(《臺灣府城教會報》第 59 張，頁 29)

印刷文字方面，由於使用羅馬拼音的白話字刊印，該報的文字都是橫向由左至右書寫。在字體上，最初的三期除了刊頭使用較大字號之外，其餘標題與內容都是同一字號與字體，第 5 張以後由於年老教友的反映，字體太小，不易閱讀，該報遂將每月四週提供給信徒的經句〈主日神糧〉字體加以放大，單獨成為一頁篇幅。⁷ 標題字體則自第 5 張以後開始採用較大字體以示區別，並兼具提綱挈領之功用。1932 年 5 月第 566 卷起，《臺灣教會公報》內文與廣告頁中逐漸出現部分的日文單字或片語，後來一部分的學校招生啟事（例如 684 號〈臺北神學校學生及招生〉）、國內外消息（例如〈日本教會動態〉）與社會團體組織規章（例如 1942 年 3 月的〈宗教團體戰時體制〉）都以日文刊行，日治時期停刊前最後一期（1942 年第 684 號）的社論是由報社發行人許水露撰寫的〈新體制與基督教〉，全文皆以日文撰寫（如圖 3-11），反映出「皇民化運動」政策下該報所受之影響。

3. 頁數篇幅

白話字版的《臺灣教會公報》自第一期後始終維持 25×18 公分的版面規格，隨著教會的擴展，報導的消息漸增，頁數篇幅則從 4 頁增加至 40 頁不等。除了第一張與第 2 張每期 4 頁的篇幅之外，第 3 張至第 93 卷每期增為 8 頁，自第 94 卷至 117 卷每期 12 頁，但是其間遇有特殊事件往往會增添篇幅和報導，例如出刊第一百卷當期有 16 頁，1904 年日俄戰爭爆發，當年 8 月份的篇幅就由原來的 8 頁增加到 16 頁。⁸ 118 卷直到 339 卷期間大多又恢復為 8 頁，1913 年 7 月第 340 卷起固定加入四頁篇幅的「北部事務」報導之後仍為 12 頁。1932 年 5 月第 566 卷起該報增加到 30 頁的篇幅，其中，包含「北部事務」的 10 頁，但廣告頁則未計算在內，⁹ 因此整份報紙約有 32 至 40 頁篇幅，堪稱是該報發展歷史上篇幅最多的時期。1945 年 12 月復刊後，版面再次恢復到 8 至 12 頁篇幅。

⁷ 《臺灣府城教會報》第 4 張，光緒 11 年 9 月，頁 1；第 5 張，光緒 11 年 10 月，頁 8。

⁸ 《臺南府城教會報》第 233 卷，1904 年 8 月，頁 63-78。

⁹ 《臺灣教會公報》第 566 卷，1932 年 5 月，頁 2。

綜合而言，發行長達 83 年的白話字版《臺灣教會公報》在外觀上的變革不多、規格相當一致、刊頭設計變化幅度小、8 至 12 頁的篇幅最為普遍、第 566 卷至 684 號（共有 119 期）三十餘頁的篇幅雖然頗具份量，可惜並未持續太久，不屬於常態性規模。此外，《臺灣教會公報》外觀上的變革與政局的更迭、或社會變遷之間的關連性不大，反倒是出自教會內部的組織調整才會促成教會傳播媒體的變動。例如南北教會整合之後 1913 年的第 340 卷及所有教會報合刊的 1932 年第 566 卷，其內容較大幅度的變遷皆為因應南北教會之整合發展，可見這份報紙是一份宗教性質濃厚的刊物，外力之影響較為薄弱，遂能歷經清季、日治到國民政府三大政權之更替仍能不改初衷，始終維持其創刊風格於不墜。

二. 《臺灣府城教會報》內容之分類

報紙內容是辦報宗旨最直接的呈現，報社透過定期發表的文字內容向讀者傳達其辦報宗旨和理念，若就其長期刊載的言論內容加以分析當能看出此一報刊的終極精神與內涵。作為一份宗教性報刊，《臺灣府城教會報》自始即抱有傳播福音、教育信徒之使命。該報主要刊載的是哪些內容？以白話字發行的 83 年間，除了報紙外觀的變化之外，其內容是否也有變換？傳達的又是哪些內涵？是否與其創報宗旨相契合？以下將白話字版教會報各期之標題先略分為宗教性標題內容與非宗教性內容兩大類，其次再細分小類，藉以觀察這份教會報主要內容之梗概。大體而言，南北教會合刊後的內容仍然大同小異，北部教會事務的內容大項也是依據教會報原有的分類。由於本文是以清季為主要分析焦點，因此對清季時期的標題分類較為精細，舉例亦較多，至於日治時期和戰後國民政府時期的標題僅概略歸類，不作細部之統計和陳述。

（一）宗教性標題

《臺灣府城教會報》開宗明義標舉為教會報，其內容自然與基督教義密不可分，在該報中出現與宗教信仰有關之標題內容大致上可分為以下六類：

A. 教會發展

英國長老教會跨海傳教主要的目標在廣傳福音於臺灣，因此攸關各地教會發展和聯繫的消息幾乎是每一期教會報不可或缺的焦

點，這些標題包括：

1. < 教會消息 >

主要報導臺灣大甲溪南北各地教會的消息，包括教會發展現況、教堂新建與整修、信徒人數的增減、經費收支狀況，以及英國傳教士與本地傳道師的人事動態、教士會的決議事項、英國母會動態等都有持續的報導。〈教會消息〉不但常常固定刊載於教會報頭版最顯眼的欄位，並佔有相當比例之篇幅，其目的是讓信徒瞭解各地教會之發展實況，更重要的是激勵他們關心有困難的教會，一起同心禱告並給予支援。例如 1885 年(光緒 11 年)5 月鳳山縣二崙庄新成立的教會遭遇當地村民的排斥，當期教會報立即加以報導並提出呼籲：

「禮拜尚未結束，那些世俗人就敲鑼打鼓，挑糞來潑禮拜堂，巴牧師(即巴克禮)全身都被潑著，..阿金哥(即林兼金)的家裏也被搶，現在離家散宅。..請各地的兄弟姐妹迫切祈求上帝，盼望這件事很快查明白，讓咱們客家庄的兄弟有教會再聚集禮拜。」¹⁰

1895 年日本軍隊接收臺灣時，由於澎湖傳道師林學恭被迫與日軍同行，登陸布袋嘴，致使麻豆民眾心生疑懼，引發殺害 18 位基督徒的慘案。¹¹ 其他教會遭受居民的猜忌、逼迫，以及日軍的攪擾狀況，也都透過駐地傳道師往來的信件一一刊登在該報上，為臺灣教會在政權轉換時的困境留下歷史見證。此外，亦有部分特別報導為臺灣教會留下重要史料，例如自 1897 年 10 月第 151 卷起至 1900 年 3 月第 180 卷不定期刊出〈教會的來歷〉，介紹早期府城、埤頭等各地教會開創之情形。每當教會的領袖過世時，該報大多有其生平小傳加以追悼，例如〈李豹的小傳〉(第 226 卷)〈徐春枝先生小傳〉(第 269 卷)〈臺南長老黃月德小傳〉(第 270 卷)即是。由此可見，該報保存許多珍貴的史料。

2. < 傳道會 >

這是報導本地傳道師定期聚集的動態，1888 年(光緒 14 年)

¹⁰ 《臺灣府城教會報》第 2 張，光緒 11 年 7 月，頁 8。

¹¹ 《臺灣府城教會報》第 128 卷，光緒 21 年 10 月，頁 110。

涂為霖牧師巡視南部教會時，當地的傳道師建議效法漳州、泉州教會的傳道師每月聚集一次，成立「傳道會」，¹² 同年 11 月由鳳山縣屬的傳道師率先聚會，共同討論教會事務、研讀聖經。此後，臺南地區、嘉義縣、彰化縣也相繼成立。

3. < 宣道會 >

就文字意義而言，宣道與傳道同樣是指傳播福音，但就教會而言，宣道專指對未曾聽聞福音地區的民眾傳播福音，傳道則偏重對教友的教義教導。教會報中的「宣道會」主要是指對澎湖的宣道會和在府城的宣道會，前者是自 1886 年由甘為霖牧師與初代信徒高長率前往佈道，並在當年 7 月臺南教士會議中決議由臺灣各教會共同負起向澎湖傳福音的責任。¹³ 後者是 1900 年成立，聘請專人負責臺南地區的佈道並關心初到教會聽道理的人。¹⁴ 其後，由臺灣各教會捐獻的經費與相關宣道會的動態則是另闢專欄報導。

4. < 大會 >

此處的「大會」是指英國傳教士和長老教會所屬之各地教會之傳道人、長老、執事，以及神學生共同聚集之會議，與 1896 年起正式召開的南部長老大會（Presbytery）不同，¹⁵ 但對清季臺灣教會而言已是參與人數最多、規模最大的會議，因此教會報對有關「大會」召開之消息、議題極為重視，早期的會議記錄幾乎全文照登。截至 1896 年正式南部長老大會成立之前，總共召開四次「大會」，¹⁶ 該報都詳細保留了攸關南部教會的重大議題與決議事項之記錄。

5. < 澎湖的消息 >、< 澎湖的帳目 >

向澎湖傳福音是臺灣本地教會共同負擔經費的第一項傳教事業，英國教士會有督導之責卻不參與經費支援，其對臺灣教會

¹² 《臺灣府城教會報》第 40 張，光緒 14 年 9 月，頁 69。

¹³ William Campbell, *Handbook of the South Formosa Mission*, 217:3, p.77。

¹⁴ 《臺南府城教會報》第 182 卷，1900 年 5 月，頁 38-39。

¹⁵ 吳學明，〈臺灣基督長老教會的三自運動〉，《臺北文獻》直字第 121 期，民國 86 年 9 月，頁 88-89。《臺灣基督長老教會的傳教與三自運動---以南部教會為中心》，頁 277-278。

¹⁶ 這四次大會召開時間分別為 1885 年 9 月、1889 年正月、1892 年 11 月、1895 正月。

發展的意義重大不言可喻。教會報設立專欄刊載澎湖教會動態與經費運用可謂鉅細靡遺，期使所有參與奉獻金錢的教友能持續關注此一福音工作。

6. < 人數單 >

自《臺灣府城教會報》創刊起即有年度信徒人數增減之統計，早期只有簡單的「年頭」（即去年總人數）與「年尾」（即今年總人數）兩項目之增減。1887年起統計表開始詳列每個教會各項人數，包括「年頭守聖餐」、「新領洗」、「再接再納」、「禁領聖餐」、「過世」、「現在守聖餐」、「現在禁領聖餐」、「幼年領洗」、「傳道師姓名」等九項目。¹⁷ 南北教會合併之後，大多以總人數做統計，不再出現詳列各項的數據表。這些人數統計表忠實反映教會人口的增減之外，由守聖餐與禁聖餐的數據亦可看出信徒的行為概況，可說是觀察臺灣長老教會發展最好的記錄。

7. < 總帳單 >

這是每一年度各地教會經費收支帳目結算的統計表，也是自教會報創刊開始即逐年刊登，每逢年底各地的傳道師必須將教會的經費收支分為去年結餘、今年總收入、雜費支出、傳道薪金、幫助其他教會支出、今年結餘等六大項目加以結算，¹⁸ 再寄交給英國教士會，最後教士會的總表會刊登在翌年之教會報上。南北教會聯合後，北部教會經費亦併入統計，偶而也會增加一份前後三年的經費收支比較表，用以對照教會經費使用之變化概況。¹⁹ 這些逐年統計的總帳單不但詳實記錄各地長老教會的財務發展，其公開徵信、定期刊載報端的作法對鼓勵信徒踴躍奉獻、幫助經濟困難的教會也是大有助益。例如僻處海隅的澎湖教會於1886年才開始有傳教士前往傳福音，此後在《臺灣府城教會報》中即設有專欄版面〈澎湖的消息〉、〈澎湖的帳目〉詳加報導各地教會對澎湖教會的捐獻，巴克禮牧師也承認「若是沒有教會報，澎湖教會就全然難以設立。」²⁰ 可見透過教會報公佈總帳單亦有幫助教會截長補短、彼此支援的功用。

¹⁷ 《臺灣府城教會報》第31張，1887年12月，頁103。

¹⁸ 《臺灣府城教會報》第21張，1887年3月，頁18。

¹⁹ 《臺灣教會報》第483卷，1925年6月，頁2，即刊載了1923、1924、1925年的經費收支總表。

²⁰ 《臺灣教會報》第500卷，1926年7月，頁1。

8. < 喪喜事 >、< 請大家同心祈禱謝恩 >

這是刊載各地教會個別信徒的婚禮與喪葬消息。其後，北部教會的《芥菜子》報中的< 個人消息 >亦屬相同性質之報導。

B. 聖經教義闡釋

誠如巴克禮所言，創辦《臺灣府城教會報》的目的之一是「要印（聖經的）道理，使大家知道聖經的教導」，²¹ 因此自創刊以來，有關聖經內容的解讀和闡釋在教會報中即佔大部分篇幅。²² 對基督徒而言，《聖經》中記載的內容即是上帝的話語，直接閱讀《聖經》，就是親自領受上帝的教導。傳教士的職責即在於幫助信徒充分瞭解《聖經》真義，沒有偏差或誤解，並在日常生活中加以實踐，成為名符其實的基督門徒。

在教會報中關於聖經教義的闡釋大致可分為三大類：

1. 特定經文之解讀

大多選取特定之章節加以解析，幫助讀者深入了解隱而未顯的字句精義，以清季發行的 127 期中所解讀的經文包括< 馬太福音 13:52 >（第 32、33、34 張）、< 帖撒羅尼迦前書 >（第 127 卷）、< 帖撒羅尼迦後書 >（第 128 卷）、< 推摩約翰福音傳 >（自 94 卷起至 127 卷共連載 25 期）等。< 彼得前書 3:18-20 >（1896 年第 138、139 卷）、< 彼得前書 4:16 >（1896 年第 141 卷）、< 約翰福音第三章 >（1897 年第 146 卷）、< 腓立比 3:10 >（1898 年第 157 卷）、< 歌林多後書 12:9-10 >（1898 年第 158 卷）、馬太 11:28（1898 年第 160 卷）、< 詩篇 23 篇 >（1899 年第 173 卷）、< 詩篇 73:24 >（1899 年第 176、177 卷）等。

2. 教義的主題論述

這是教會報的核心內容，幾乎每一期都刊載，而且篇幅甚長，短則數頁，長則需要連載幾期以充分闡明福音的真理。論述之主題皆為基督教義的中心主旨，例如< 要彼此相愛 >（第 7 張）、< 祈禱有益 >（第 12 張）、< 成聖的道理 >（第 47、48 張）、< 餵

²¹ 《臺灣教會報》第 500 卷，1926 年 7 月，頁 1。

²² 早期教會報的教義闡釋文章佔多數，但日治時期之後越到晚期，消息報導多於論述教義的文章。

養我的羊 > (第 77、78 張)、 < 捐獻 > (第 87、88、89 卷)、 < 復興教會 > (第 91、92、93 卷)、 < 論聖經 > (第 107 至 110 卷)、 < 論聖靈 > (第 118 至 120 卷、第 310 至 313 卷)、 < 治理教會 > (第 232 至 246 卷)、 < 信徒快樂的祕訣 > (第 259 至 270 卷) 等。這些主題的論述有些是闡明基本教義，大多是為配合當時教會發展的缺點、信徒品德教育與堅固信仰之需要而撰寫，因而也可由此理解教會傳道者的教育用心與當時基督徒的信仰概況。例如《臺南府城教會報》第一百卷所列第一週需背誦的 < 主日神糧 > 經文是約翰福音 6 章 33 節：「上帝的糧就是那從天上降下來，賞賜生命給世界上的人。」為配合此一經文的當期講題專稿就是「上帝的七項賞賜」，主要闡述上帝賞賜給世人的七項禮物：(1) 上帝的獨生子耶穌、(2) 上帝的聖靈、(3) 信心、(4) 恩典、(5) 稱義、(6) 平安、(7) 永生。²³ 換言之，該報期望讀者不只是背誦經文字句而已，更希望其能瞭解精義以便在生活中實踐出來。

3. 寓言故事

教會報有關教義的闡揚並非全是生硬的論述文章，偶而也穿插較為生動柔性的作品，例如短篇寓言故事，或將重要的基督教經典著作譯成白話字，分期連載以饗讀者。其中最受歡迎的翻譯作品是《廟祝問答》和《天路歷程》兩本書。《廟祝問答》原是流傳於中國大陸教會的通俗故事書，藉由一位外國傳教士詢問一位廟祝的對話，討論中國傳統社會中的福氣、報應、來世、鬼神、禍福、功德、敬天祭祖等觀念。這本書在該報連載了 7 期（自光緒 12 年 3 月第 9 張到光緒 12 年 9 月第 15 張），在傳教士與廟祝和諧的閒談中引發基督徒對真理的深思。《天路歷程》(Pilgrim's Progress) 原是本仁約翰 (John Bunyan, 1628-1688) 所寫的寓言文學名著，由第一位來華的英國長老教會傳教士賓威廉譯成中文，1853 年於廈門再翻譯為閩南白話字，1866 年 10 月起在該報分期連載 17 次（自光緒 12 年 10 月第 16 張到光緒 14 年 4 月第 35 張）。這本書是描述一位基督徒背負世俗的重擔渴望尋找天堂之路，路途中他經過道德鎮、毀滅城、憂鬱潭、蒙羞谷、浮華世界等艱辛歧路，與其他同行的天路客（包括名叫忠誠、敬虔、多疑、膽怯、善變、無知等朋友）一同經歷的遭遇，象徵著基督徒信仰歷程中所遭遇的靈性試探與掙扎。

²³ 《臺南府城教會報》，第 100 卷，光緒 19 年 7 月，頁 83。

C. 靈修生活之培養

除了〈教會消息〉之外，《臺灣府城教會報》另一項常態性的專欄就是培養信徒勤讀聖經習慣的活動設計，包括〈主日神糧〉、〈活命的道理〉、〈十七年經〉、〈祈禱與應允〉、〈聖經猜謎〉、〈聖經問答〉、〈講求聖經的圖〉等皆屬此專欄。長老宗的信仰精神傳統之一即是「唯獨聖經是信仰與生活的最高權威」，²⁴個人要在信仰生活上力求精進，研讀聖經是不可或缺的功課，闡釋聖經真義亦是牧者責無旁貸之聖工。清季臺灣許多教會缺少駐堂傳道師，透過教會報定期規劃之讀聖經活動對信徒的靈性生活亦有督促之功用。

原則上每一期教會報都有聖經經文的導讀，有以一週為時間單位的讀經計畫，也有以一個月為單位之讀經專欄設計，其最終目標在於希望養成讀者每日靈修之習慣。

1. 〈十七年經〉

1891年（光緒17年）所訂定以月為單位的個人讀經計畫，自1月第69張至12月第80張為止，每個月在教會報刊登30句經文，請讀者按順序每日查出經句的章節出處，藉此培養每日讀經之習慣。

2. 〈主日神糧〉

這是以週為單位的專欄，教會報自1885年（光緒11年）9月第4張開始即長期按月刊載每週禮拜日的主題經文，一來作為該週傳道人講道的主題，二來作為信徒每週練習讀寫、背誦白話字聖經的經句，如同每個禮拜日領受上帝所賞賜的精神食糧。以1886年為例，自正月第7張起至12月第18張為止，該報將《新約聖經》〈馬太福音書〉按照一年52週分為52節段落，每一禮拜閱讀一段，並背誦一節主要經句，如此一年正好讀完〈馬太福音書〉²⁵。換言之，透過〈主日神糧〉的安排，臺灣各地教會的信徒有一共同遵循的讀經進度，並配合有系統的教義專題解說，同時達到訓練各地教會（尤其偏遠教會）傳道人精讀聖經的目的。

²⁴ 臺灣基督長老教會總會教育委員會編，《新編焚而不燬》，頁68。

²⁵ 《臺灣府城教會報》第8張，光緒12年2月，頁55。

3. 主題經文導讀

除了定期讀經計畫之外，教會報也有主題式的聖經導讀，例如〈活命的道理〉與〈祈禱與應允〉都是串連幾段相同主題之經文按月在教會報中刊出，前者自 1892 年 1 月第 81 卷至 12 月第 93 卷刊登，後者則是 1893 年份（1 月第 94 卷至 12 月第 105 卷）的專欄。

4. 聖經遊戲

為了增加與讀者的互動、提升讀經趣味，教會報別出心裁設計出〈聖經猜謎〉、〈聖經問答〉、〈講究聖經的圖〉等遊戲活動。〈聖經猜謎〉是仿自英國報刊，每月列出謎題，在下個月報紙上公佈謎底，大多以聖經人物、地名、事件為主題，連載長達三年的專欄（1896 年 2 月第 131 卷至 1898 年 12 月第 165 卷）。〈聖經問答〉是提出聖經中一些值得思考與熟記之問題，請讀者查詢答案，並交給本地傳道師校閱，同樣在次月的報紙上會刊登正確答案，自 1893 年正月第 94 卷起直到 1897 年正月第 142 卷為止，實行長達五年。〈講求聖經的圖〉是 1916 年度為鼓勵讀者參加「講求聖經會」而設計的專欄活動，教會報每月刊出一個重要漢字，請讀者就某些聖經章節中找出含有此一漢字的經節，然後填寫在漢字的每一筆畫的挖空處（如圖 3-12），寄給報社評比。若能持續 12 次寄交正確答案，年底活動結束時，成績優異的前兩名可以獲得金邊聖經一本作為獎勵。²⁶

由上觀之，《臺灣府城教會報》自創刊以來雖以月刊發行，卻具有引導讀者每日靈修的功能。為鼓勵讀者勤讀聖經，不論在時間、進度之安排或是閱讀效果方面皆有多元變化之設計，並以猜謎、填字遊戲、有獎徵答來增加與讀者之互動，兼顧讀聖經的嚴謹性與趣味性。

D. 教育事業

從上述教會報的三類主要內容觀之，「教會發展」專欄旨在傳遞各地教會消息，使信徒能彼此關心互助，「聖經義理闡釋」和「靈修生活之培養」的文稿則在教導信徒認識信仰真義，並實踐於生活之中。這些內容不論是消息報導，或是解讀論述，究其本質都

²⁶ 《臺灣教會報》第 371 卷，1916 年 2 月，頁 2-4。

蘊含濃厚的教育內涵，可知《臺灣府城教會報》的創辦不單是一份報導教會消息的刊物而已，實具有更深刻的信仰教育之目的。事實上，教育工作一直是傳教事業重要的一環，引進西方新式教育制度正是基督教傳入臺灣的重要貢獻之一。²⁷

《臺灣府城教會報》創刊之後對於英國傳教士所設立的各項教育事業皆隨時的報導，雖然不是定期與常態性的專欄，但仍佔有相當比例篇幅，足以反映長老教會對信仰教育的理念。大體而言，這些有關教育事業的報導有兩類，一是直接報導教育機構與體制的相關動態，例如創辦、招生細則、課程與考試、師生活動，以及學生成績等，其中〈中學〉、〈女學〉、〈大學〉（即神學校）、〈傳道考試〉、〈主日學〉、〈書房的告示〉等標題是經常性、不定期的報導，還有部分隨機性的報導，例如〈全島的公學校〉（第 245 卷）、〈公共小學〉（第 311 卷至 313 卷）、〈淡水女學〉（第 340 卷至 341 卷）等。

另一類有關教育事業的文稿則是對教育觀點的闡明，帶有鼓吹勉勵之作用，例如〈白話字的益處〉（第 1 至 3 張）、〈論幫助孩童〉（第 48 張至第 55 張）、〈盲人讀書〉（第 59 張）、〈教導女孩〉（第 90 卷）、〈纏足論〉（第 111 卷）等。值得一提的是，教會報中關注最多的仍是宗教教育，亦即教導信徒成為靈性成熟的基督徒，若就廣義的教育而言，前述有關教義的闡釋也可算是闡明教育理念的一環，而且是基督徒教育中最重要核心。

教會報透過這些詳實報導與論述文章鼓勵信徒及其子女廣受教育，並且能樂於捐獻，幫助興建學校。在清季臺灣民風保守的社會中，該報鼓吹各行各業不識字的工人、小販、女人、甚至盲人都應該接受教育的作法，實在頗為難得。該報第 43 張規勸父母送子女進入中學就讀時提到：

「做父母的人一定要看重他的孩子受教育，有人講：『黃金滿櫃，不如陪嫁一本經』。不識字的人難免要受困苦，人當少年

²⁷ 董芳苑，〈論長老教會與臺灣的現代化〉，收錄於《臺灣近百年史論文集》，頁 187。

時，要趕快讀讀來擴展他的心，加添他的見識智慧，將榮耀歸給上帝，可以大大利益本身及別人。」²⁸

1893年，該報第一百卷中除了鼓吹盲人要進學校接受教育之外，又特別強調「只有認識字是不夠的，重要的是看有什麼工作可以讓他們賴以謀生。」²⁹換言之，從《臺灣府城教會報》的觀點觀之，不分男女老幼都應該看重受教育，識字（包括學習白話字）只是教育的起步而已，更重要的是能謀生自立，廣增智慧，利人利己，並將榮耀歸給上帝。如此將信仰融入教育的觀點至為明顯。

（二）非宗教性之標題

《臺灣府城教會報》自始雖定位為宗教性質刊物，其內容並不侷限於宗教性主題，不時穿插非宗教性題材，大致可分為以下三大項：

A. 社會時事

自清季入臺傳教起，傳教士即遭遇反教事件，與官方迭有交涉，乙未割臺之後又須面對日本國家政權對教會之干預，臺灣教會之發展與社會情勢之變遷可謂息息相關。教會報對此社會的時事亦保持相當程度的關注，舉凡當時政府的重要施政、國際時局變化、地方要聞、民間對基督教會的觀感等無不羅列報導。以清季為例，即有〈皇帝要登基〉（第14張）、〈臺灣要改做行省〉（第11張）、〈北港火災〉（第117卷）等。對於1894年中日甲午戰爭則有〈交戰的消息〉（第114卷至123卷）、〈日本貼在澎湖的告示〉、〈和約的條款〉（第122卷）等。日治時期臺灣社會變遷極大，該報對時事之報導篇幅也增加許多，內容包含新政府公佈的相關統計數據、日本國內與國際事務，以及臺灣政治、社會的各項進展等。例如1905年的〈臺灣的街、庄、戶數與人口〉（第242卷）、〈全臺田、園、雜地的甲數〉（246卷），1906年〈臺灣地震〉（第253卷）報導嘉義斗六大地震，另外自278卷起至（356卷之後不定期）387卷持續有〈臺島消息〉專欄，分別報導臺灣的產業（如礦業、糖業）、教育（如公學校）、公共建設（如鐵路、電化）、社會政策（如鴉片政策）等動態消息。

²⁸ 《臺灣府城教會報》，第43張，光緒14年12月，頁95-96。

²⁹ 同前註，第100卷，光緒19年7月，頁77。

B. 各國軼聞

教會報對時事的報導並不只局限於臺灣本島，對於中國大陸、日本、與其他國際事務也多有關注。例如有關 1904 年日俄戰爭的〈日俄交戰的原因〉（233 卷）、1914 年第一次世界大戰的〈歐洲戰亂〉的系列報導（358 卷起），1912 年〈朝鮮行刺總督的案事件〉（332 卷）、1911 年的〈革命黨〉（320 卷）、1912 年辛亥革命〈中國的政事〉（325 卷），以及報導日本教會動態的〈京都消息〉等均是。

C. 生活常識

除了教會消息與聖經教義等嚴肅主題之外，偶而在《臺灣府城教會報》中也能發現有關生活常識的小品文，這些內容標題包括〈羅馬國數字的認識〉、〈對時鐘的方法〉、〈日蝕〉、〈蔗糖的作法〉、〈蜜蜂的分類〉、〈奎寧粉〉、〈樹木的利益〉、〈中國歷代的朝代表〉等。看似生活細節，已充分反映出編輯們關照臺灣民眾需要基礎教育之常識，尤其在清季識字率不普及的臺灣社會，這些常識更有其必要性。進入日治時期後，隨著資訊傳播漸次豐富和進步，這些基本生活知識取得較容易，教會報的刊載也相對減少。若與中國大陸多數傳教士所興辦傳播西學知識之報紙相較，《臺灣府城教會報》對西學知識的介紹非常有限，也顯示出此一報刊具有較濃厚的宗教性。

綜合上述，《臺灣府城教會報》以鼓吹信徒學習白話字、勤讀聖經、關心教會發展為起點，透過長期豐富多元的內容，長老教會的信徒從該報所得知的不只是教會內部與臺灣本地的消息而已，而是擴大及於國際教會與時勢之動態。

小結—白話字版《臺灣教會公報》的史料價值

（一）相較於中國同時期報刊之特色

近代中國報業肇端於西方傳教士欲藉文字事業作為傳教媒介，1815 年至 1890 年發行的 76 種中文期刊中，即有 40 種是屬於

傳播基督教義為主的宗教性期刊，³⁰ 但使用羅馬拼音白話字刊行的教會報紙卻猶如鳳毛麟角，自 1815 年至 1937 年不過只有 8 種。³¹ 以此觀之，羅馬拼音的白話字報紙在發行量與傳播面上顯然不及漢字中文刊物來得寬廣，《臺灣府城教會報》亦屬此類稀少性刊物之一，卻能在臺灣持續刊行百餘年實可謂特例。

其次，就報刊屬性而言，《臺灣府城教會報》創刊以來始終維持其宗教性質，不論報紙名稱之更改或是內容之變動，率皆以因應教會內部之變革為依歸，並不隨政權更迭而變易。從上述標題內容分類可以看出該報主要內容以教會內部事務為範圍，兼具資訊提供與教育功能，與《萬國公報》自 1874 年後致力推廣西學為主、並對中國政治弊病提出建言的政論取向截然不同。該報極少評論清廷在臺施政，偏重關照信徒屬世與屬靈生活之需求，其積極推廣白話字教育、介紹中外新知，主要目的是為了傳福音，提昇基督徒品德，並非全然為鼓吹西化。

再者，《臺灣府城教會報》發行的對象以信徒為主，不論刊行之白話字、文體或內容，大多是為了基層不識字的民眾著想。這與中國大陸其他報紙多鎖定官紳、知識份子為對象迥然有別。例如《萬國公報》推銷的對象即是為政者、為師者、為士者，甚至將報紙分送官員士大夫，期望能影響這些仕紳推動中國政治之革新。³²

與中國大陸境內發行之報紙相比較，《臺灣府城教會報》顯得極為特殊，它不但以廈門音白話字刊行，而且宗教性內容佔大多數篇幅，雖經幾次更改報紙名稱，也曾因戰爭而中斷出刊，但整體而言，至今仍持續發行。由此觀之，《臺灣府城教會報》可說是近代中國教會報刊史上的異數。

（二）對臺灣歷史發展之意義

《臺灣府城教會報》作為長老教會在臺灣首刊的教會機關報，有承襲自中國早期教會刊物的傳統，但亦有其地域性之特殊風格，

³⁰ Rudolf Lowenthal, *The Religious Periodical Press in China* (Peking: The Synodal Commission in China, 1940), p.78.

³¹ *ibid.*, p.81.

³² 卓南生，《中國近代報業發展史》，頁 29-30。

對臺灣歷史發展別具意義，其綦綦大者如下：

1. 見證基督新教在臺灣傳教事業的變遷，以及臺灣長老教會歷經政權更迭的因應調適。
2. 保存一部分當代臺灣社會的歷史記錄，因此，論者認為這份迥異於官方的民間記錄，「雖是長老教會機關報，對教會歷史之研究厥有貢獻殆無可置疑，但是除此之外對臺灣歷史亦有其參考價值。」³³「其新聞記事可做臺灣社會史資料之用，甚至是平埔族歷史研究的重要參考線索。」³⁴
3. 《臺灣府城教會報》採用白話字刊行長達 83 年，保存自清季以來廈門音閩南方言之原貌，為研究臺灣社會之語言、文化保存珍貴素材。雖然白話字報紙的流通大多只局限於教會內部人士，無法對社會產生普遍性的影響誠為事實，但就教會內部的消息傳佈與教育功能而言，已是成果非凡。

總之，從《臺灣府城教會報》到《臺灣教會公報》，除了因為戰爭而停刊 3 年 9 個月、由白話字版改為中文版的準備期間暫停 8 個月之外，這份教會報一直按期持續發行，至今年已經發行超過 2600 期，堪稱臺灣發行最悠久的報紙。《臺灣府城教會報》開創了白話字報紙的先聲，因其簡單易懂，許多基督徒都能閱讀，又因為其以大眾傳播媒體的方式同時提供教會動態、時事消息與教義教導等內容，而為臺灣基督徒帶來一項新的教育途徑。

³³ 翁佳音，〈室藏資料《臺灣府城教會報》介紹〉，《臺灣史田野研究通訊》17 期，1990 年 12 月，頁 47-49。

³⁴ 翁佳音，〈府城教會報所見日本領臺前後歷史像〉，《臺灣風物》41 卷 3 期，1991 年 9 月，頁 83-84。